



The Holy See

APOSTOLIC JOURNEY OF HIS HOLINESS POPE FRANCIS
TO THE UNITED ARAB EMIRATES
(3-5 FEBRUARY 2019)

〈人類兄弟情誼文件〉

引言

信德使信者在他人身上看到需要被支持和被關愛的弟兄或姊妹。天主創造了宇宙萬物及全人類（因祂的慈悲，人人皆平等），使信者因相信天主而受召去保護受造界及整個宇宙和支持所有的人，特別是那些最貧困和最有急需的人們，藉此表達此人類兄弟情誼。

我們以此超性價值作起點，進行多次的會談，氣氛友善，同時流露兄弟情誼，並彼此分享喜樂、憂傷，共同肩負當前世界的種種難題，又兼顧科技進步、醫療成就、數據時代及大眾傳播通訊媒體等元素。我們也一起省思：世界各地眾多弟兄姊妹之所以身陷貧窮、衝突及苦難，乃由於軍火競賽、社會不公、金錢賄賂、缺乏正義、道德淪喪、恐怖主義、各種歧視、極端主義以及其他諸多原因所造成。

經由我們如同兄弟般開放的討論，而在屢次的會面中亦表達了對全人類光明未來抱著深厚的期望，擬定〈人類兄弟情誼文件〉的構想便產生了。本〈文件〉行文誠摯嚴正，為一聯合宣言，展現我們善意的祝福與衷心的祈盼，旨在邀請所有相信天主、相信人類兄弟情誼的人們，齊心一志，共同努力，使本〈文件〉能成為後代的導引，並因意識到是天主所賜予的浩大恩寵，使全人類得以成為弟兄姊妹，而推廣相互尊重的文化。

文件

因天主之名——祂創造所有人類，使其權利、義務和尊嚴一律平等，並召叫人們如弟兄姊妹般共同生活，充滿大地，並散播良善、仁愛和平的價值；
因天主禁止殺害的無辜者之名，強調聲明：誰殺害一人即如同殺害全人類，誰拯救一人既如同拯救全人類；

因貧窮、困苦、邊緣人和那些有急需的人之名，因為幫助他們乃是天主命令我們眾人要負的責任，特別是那些富有且豐裕的人；

因孤兒、喪偶者、難民和那些被驅逐以致遠離家園和祖國的人們之名；因所有戰爭、因迫害和不義而受害的人們之名；因弱小者、生活在恐懼中的人、戰俘及在世界不論任何一處被痛苦折磨的人之名；

因那些失去安全感、和平以及一起生活的機會而成為破壞、災難與戰爭的受害者的人們之名；

因人類兄弟情誼之名——全人類藉此團結一致、人人得享平等；

這兄弟情誼為極端主義或分裂政策、欠缺監管的謀利體系，或散布仇恨、操弄著眾男女的行動和未來的意識形態所撕裂，因這兄弟情誼之名；

天主創造所有人類，賦予他們自由，並藉此恩賜使他們有所不同，因自由之名；

因公義和慈悲——繁榮的基礎和信仰的基石——之名；

因世界各地所有善心人士之名；

因天主及上述一切之名；伊斯蘭教阿茲哈與東西方穆斯林，偕同天主教會東西方天主教徒，宣布採取交談文化之途徑，以相互合作為行動準則，以彼此了解為方法和標準。

我們相信天主，相信最終會與祂見面和被祂審判，基於我們在宗教上和道德上應盡的責任，而藉由本〈文件〉，我們不僅要求自己，也呼籲世界各國領袖及國際政策和世界經濟的運籌帷幄者，要竭力散播寬待包容、和平共處的文化；盡早趁機干預，不讓無辜的血再傾流，並終止現今世界正在經歷的戰爭、衝突、環境破壞及道德和文化的墮落。

我們呼籲知識分子、哲學家、宗教界人士、藝術家、媒體專業人員，以及世界各地文化界的男男女女能重新發現和平、正義、良善、美好、人類兄弟情誼與和諧共存等價值，肯定這些價值的重要性並廣為宣揚，視之為使所有人獲得救恩的保證。

本〈宣言〉的著手擬定，出於對當代現實世界的深入省思，著重其成就，亦於其身陷苦難時予以慰藉，於其遭逢災禍時予以救援，並堅定相信，形成現代世界各項危機的重大原因，包括了：人類良心的遲鈍、遠離宗教價值、個人主義抬頭，及隨之而來的種種唯物主義——視人類如神，並以世俗的價值觀和物質的價值，取代至高超性的原則。

對於現代文明，尤其在已開發國家，在科學、科技、醫學、工業和社會福利領域所採取的積極步履，我們予以肯定，同時也希望強調，如此具有歷史性的進展，的確偉大而令人稱道，但伴隨而來的，亦有道德的敗壞，持續對國際間的行動造成影響，以及靈性價值和責任的日益削弱，導致人們普遍感到挫折、被孤立且失去希望，更使許多人或陷入無神論、不可知論或宗教極端主義的漩渦，或淪為盲目瘋狂的激進派，最終助長各種不同形式的依賴，以及個體性和集體性的自我毀滅。

歷史顯示，宗教極端主義、國家極端主義和不容異己的立場，不論在東方或西方世界，早已形成各種跡象，顯示「第三次世界大戰正在四處零星開打」。在世界上諸多地方，於許多悲慘的情況當中，這些跡象陸續出現，實非人所願，造成不計其數的受害者、喪偶者及孤兒。此外，我們目睹世界上其他地區正準備成為新起衝突的舞台，張力隨時可能爆發，武器彈藥日益積聚，因為整個世界都被不安、幻滅和對未來的恐懼所籠罩，為盲目追求經濟利益的心態所掌控。

我們同樣確信，重大的政治危機、不公義的情況和自然資源未能公平分配——僅少數富人得利，卻對地球上大多數人的利益造成損害——持續不斷的造成許多窮苦、病弱和喪亡者。如此導致災難性的危機，使許多國家儘管特別擁有自然資源和足智多謀的青年人，反而淪為受害者。面對這致使成千上萬孩童由於貧困和飢餓而死亡的種種危機，國際間竟然保持緘默，實在令人無法接受。

因此，家庭非常重要，它是人類和社會的基本核心，並將孩子帶來這個世界、撫養成人、教育他們，給予他們紮實的道德培育和保護。打擊家庭制度、予以鄙視或懷疑其重要性，是我們這個時代最具威脅性的罪惡之一。

我們也確信，喚醒宗教意識，實有其重要性；我們必須透過健全的教育、積極奉行道德價值觀以及正確的宗教教導，在新一世代的心中重振這份意識。如此，我們即可對抗個人主義、自私自利、衝突對立等趨向，抵制以各種形式表達出來的激進主義和盲目的極端主義。

宗教的首要目的，即在於相信天主，榮耀天主，並邀請所有的男男女女相信：這個宇宙是憑藉那統御它的天主而存在；祂是創造者，以祂的上智造了我們，賦予我們生命的恩賜，要我們予以守護。這恩賜無人有權利為切合己需而予以撤除、要脅或操弄。的確，這份生命的恩賜，從開始到自然終結，人人都必須予以守護。因此我們譴責一切危害生命的行為，如：種族滅絕、恐怖行動、強迫遷移、人口販賣、墮胎及安樂死等。我們也譴責那些鼓吹這些行為的政策。

此外，我們堅決宣認，宗教絕不應引起戰爭、煽動仇恨的態度、挑發敵意和極端主義，也絕不應鼓勵暴力和流血。這些悲慘的實象乃是偏離宗教教導所產生的結果，起因源於宗教被政治操控，以及某些宗教團體所做出的諸多詮釋。這些宗教團體在過去的歷史中曾利用宗教在男男女女心中激起的情感所產生的力量，使他們的所作所為，完全偏離宗教所傳揚的真理。這都是為了達到政治和經濟的目的，為了符合世俗的標準和短期的利益。因此我們呼籲所有相關人士，停止利用宗教挑起仇恨、暴力、極端主義和盲目的狂熱主義，切莫假真主之名，將謀殺、驅逐、恐怖主義和壓迫等行為予以合理化。我們基於我們對天主的共同信仰，提出這項要求：祂創造男人和女人，並非要他們被殺害，或者彼此互相鬥爭，也不是要令他們在生活中和各種境況中飽受折磨或凌辱。全能的天主不需要任何人捍衛，也不希望祂的名號被人利用來恐嚇他人。

先前發布的國際相關文件，強調宗教在建立世界和平方面所占有的重要角色；本〈文件〉以之為根據，並堅守下述各點：

- 堅信真正的宗教教導乃邀請我們持續以和平的價值為根基，捍衛相互了解、人類兄弟情誼及和諧共存的價值；重新建立智慧、公義及愛；重新喚醒年輕人的宗教意識，好使未來世代可以受到保護，不陷入唯物主義思想的境地，亦免於由肆無顧忌的貪婪和冷漠所導致的諸多危險政策；那些政策奠基於弱肉強食的規律，並非基於法律的效能；
- 自由是每一個人的權利：人人都享有信仰、思想、言論和行動的自由。各種不同的宗教、膚色、性別、種族和語言乃出於天主的旨意，是祂上智的安排，祂如此創造了人類。信仰的自由，和分屬不同派別的自由，亦源自祂的智慧。因此，吾人必須棄絕強迫他人加入某一宗教或融入某一文化，也不可強加他人所不能接受的文化生活方式。

- 人人都有權利，度有尊嚴的生活，而奠基於慈悲的公義，是達致此一目的必經途徑；
- 進行交談，促進了解，廣泛推行包容、接納他人並與他人和平共處的文化，對於減少許多令多數人類負擔沉重的經濟、社會、政治和環境問題大有助益；
- 在信徒之間進行交談，意指共同進入寬廣的靈性和人性空間，分享相同的社會價值，並由此傳遞宗教所致力推崇的至高德行，同時亦應避免貧瘠而無產出能力的討論。
- 保護宗教場所——不論是會堂、教堂或是清真寺——是一份責任，應受各個宗教、人性價值、法律和國際協定所保障。每當有人意圖攻擊宗教場所，或以暴力襲擊、爆炸或毀滅予以要脅，就是偏離宗教教導，同時亦明顯地違反國際法；
- 恐怖主義令人慘不忍睹，不論在東南西北，都危及人民的安全，並散布驚慌、恐怖和悲觀主義，即便恐怖分子以宗教作為理由，但並非是由於宗教，而是由於長期以來對宗教經典的錯誤詮釋，以及一些引起飢餓、貧窮、不義、壓迫和驕傲產生的政策。這是為什麼必須阻止散播恐怖活動的經濟來源、武器和策略的供應，以及藉由媒體來表示支持其活動的計謀。上述各項行為皆應被視為國際犯罪，對國際安全 and 世界和平形成嚴重威脅。凡恐怖主義，不論其形式及表達方式，皆應受到譴責；
- 公民權的觀念，其基礎建立在眾人皆有同等的權利與義務，從而得享公義。然而，關鍵在於在我們的社會建立正式公民身分的觀念，並棄絕以歧視的角度使用「少數」這個術語，為避免引發被孤立和自卑的情緒。誤用此術語導致敵意與不和，使一切努力的成果前功盡棄，並某些被歧視的公民的宗教權和公民權就因此被剝奪；
- 在東方世界與西方世界之間維繫良好的關係，對雙方都有需要，無庸置疑，不可受到輕忽；如此使雙方都能經由與對方文化成果豐碩的交流和對話，豐富自身。西方世界可於東方世界中發現醫治由當代盛行的唯物主義所引起的靈性和宗教病症的良方。東方世界亦於西方世界中發現諸多重要元素，可助其脫離羸弱、分裂、衝突以及科技和文化上的衰退。對於宗教、文化和歷史上的差異加以關注，非常重要；這些差異是形成東方世界文明、文化和特質的一項至要組成元素。鞏固基本人權，也很重要，可協助確保東西方世界所有男女度有尊嚴的生活，避免運用雙重標準的政治策略；
- 至關重要的是，承認婦女受教育和就業的權利，並承認她們行使公民權的自由，是一項基本要求。此外，必須努力使婦女擺脫違反其信仰和尊嚴原則的歷史和社會條件。還必須保護婦女免遭性剝削，不被視為商品或娛樂或經濟利益的物件。因此，必須結束所有詆毀婦女尊嚴的不人道和粗俗的做法。必須努力修改那些阻礙婦女充分享有其權利的法律；
- 保護兒童的基本權利，使其能在家庭環境中成長，並接受養育、教育和支持，這是家庭和社會的義務，必須給予保障和維護，不應受到忽略和否定，為使世界各地的每個兒童，都能享有這些權利。所有違反兒童尊嚴、損及兒童權利的行為，必須予以譴責。一方面，對於兒童所暴露

的環境，尤其是數據世界，能夠隨時提高警覺，防範其危害；另一方面，同樣的重要是，對於非法販賣兒童的單純無邪的行為及所有違背他們身為兒童所行的一切，要視之為罪行。

- 維護年長者、弱小者、失能者和受壓迫者的權利，是宗教和社會義務，必須透過嚴格的立法和相關國際公約的履行，予以保障和守護。

為達成此一目標，經由相互合作，天主教會和阿哈茲公開宣布並承諾要傳達本〈文件〉至各個政府當局、具影響力的領導者、世界各地的宗教界人士、正當的區域性和國際性組織、各類民間組織、宗教機構和位居領導地位的思想家。他們更進一步承諾要將本〈宣言〉中所包含的一切原則於各地區及國際間公開，並要求在各項政策、決定、立法條文、研習課程和流通的傳播媒材當中，予以落實。

阿哈茲和天主教會要求本〈文件〉成為所有學校、大學和培育機構研究和反省的主題，以協助教育新世代能將良善與和平帶給他人，並處處護衛受壓迫者和我們最小的兄弟姊妹們的權利。

最後，我們期盼：

本〈宣言〉可以作為一個呼籲，在所有信眾、信眾與非信眾，以及所有善心人士之間，促成彼此的和好與兄弟情誼；

對於每個良心正直、棄絕受人譴責的暴力和盲目的極端主義的人而言，本〈宣言〉正可對之提出呼籲；對於各個宗教所推崇和鼓勵的寬容和兄弟情誼的價值予以珍惜的人們，本〈宣言〉亦可向其作出請求；

本〈宣言〉可以見證信仰天主的偉大，因其使分裂的心彼此合一，使人類的靈魂得以提昇；我們相信天主造了我們，是要我們相互了解、彼此合作並如同兄弟姊妹般相親相愛的一起生活；本〈宣言〉正可以成為一個彼此相親的標記，拉近東方與西方、南方與北方、以及所有懷抱如此信仰的人們之間的距離。

因此我們殷切期盼，並用心竭力為使所有人皆能在此生享有普世的和平。

2019年2月4日於阿布達比

教宗方濟各 阿茲哈清真寺大伊瑪目泰耶伯

(臺灣地區主教團祕書處 恭譯)